

# 357 《翻译基础(英语)》考试范围说明

## 一、考试目的

《翻译基础(英语)》(科目代码:357)是翻译硕士专业学位(MTI)研究生入学考试的基础课考试科目,其目的是考查考生的英汉互译能力是否达到进入MTI学习阶段的能力。

## 二、考试性质及范围

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括考生入学应具备的英语词汇量、语法知识和英汉互译的基本技能。

## 三、考试基本要求

1. 具备一定中英文化,以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
2. 具备扎实的英汉语言基本功。
3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

## 四、考试形式

本考试采取单项技能测试与综合技能测试相结合的方法,强调考生的英汉/汉英转换能力。各项试题的分布情况见“考试内容一览表”。

## 五、考试内容和时间

本考试包括两个部分:词语翻译和篇章翻译。总分150分。考试时间180分钟。

### I. 词语翻译

#### 1. 考试要求

要求考生准确翻译中英文术语、缩略语或专有名词。

#### 2. 考试题型

中/英文术语、缩略语或专有名词各15个,共30题。

### II. 篇章翻译

#### 1. 考试要求

考生应该具备英汉互译的基本技巧和能力;初步了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识;译文忠实原文,无明显误译、漏译;译文通顺,用词正确、表达无误;译文无明显语法错误;英译汉速度每小时250-350个英语单词,汉译英速度每小时150-250个汉字。

## 2. 考试题型

英译汉为250-350个单词，汉译英为150-250个汉字。

**《翻译基础（英语）》考试内容一览表**

| 序号 | 题 型      |     | 题 量                      | 分值（分） | 时间（分钟） |
|----|----------|-----|--------------------------|-------|--------|
| 1  | 词语<br>翻译 | 英译汉 | 15 个英文术语、缩略语<br>或专有名词。   | 15    | 180    |
|    |          | 汉译英 | 15 个中文术语、缩略语<br>或专有名词。   | 15    |        |
| 2  | 篇章<br>翻译 | 英译汉 | 两段或一篇文章，<br>250-350 个单词。 | 60    |        |
|    |          | 汉译英 | 两段或一篇文章，<br>150-250 个汉字。 | 60    |        |
| 总计 |          |     |                          | 150   |        |